

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Band: 97 (1979)
Heft: 243

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 15.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce

Foglio ufficiale svizzero di commercio

Redaktion: Effingerstr. 3, Postfach 2170, 3001 Bern ☎ (031) 61 22 21
 Preise: Kalenderjahr Fr. 40.-, halbj. Fr. 24.-, Ausland Fr. 50.- jährlich
 Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 46 Rp., Ausland 52 Rp.
 Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen

Rédaction: Effingerstr.3, case postale 2170, 3001 Berne ☎ (031) 61 22 21
 Prix: Année civile 40 fr., un semestre 24 fr., étranger 50 fr. par an
 Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 46 cts, étranger 52 cts
 Paraît tous les jours, les dimanches et jours de fêtes exceptés

N° 243 - 3285

Bern, Mittwoch, 17. Oktober 1979
 Berne, mercredi, 17 octobre 1979

97. Jahrgang
 97^e année

N° 243 - 17. 10. 1979

Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge - Faillites et concordats - Fallimenti e concordati

Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

Kantone - Cantons - Cantoni

Zürich, Bern, Luzern, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Bilanzen - Bilans - Bilanci

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Bekanntmachung Nr. 21: Pflanzenschutzdienst/Geöffnete Zollämter - Avis n° 21: Service phytosanitaire/Bureaux de douane ouverts - Avviso n. 21: Servizio fitosanitario/Uffici doganali aperti al traffico.

Organisation des Pflanzenschutzdienstes an der Grenze - Organisation du service phytosanitaire à la frontière - Organizzazione del servizio fitosanitario di confine.

Der schweizerische Aussenhandel im September 1979 (Vorbericht) - Le commerce extérieur de la Suisse en septembre 1979 (Résumé).

Telexattem im Verkehr mit Vietnam - Taxes télex dans le trafic avec le Viêt-Nam.

Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurrenzeröffnungen

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle, im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährpflichtige beiwohnen.

Ouvertures de faillites

(LP 231, 232; ORI du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(3809)

Gemeinschuldnerin: BAW Contank AG, Internationale Transporte, Limmatquai 2, c/o Überseebank, 8001 Zürich.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 30. August 1979.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 6. November 1979.

8022 Zürich, den 11. Oktober 1979

Konkursamt Zürich (Allstadt):
 U. Tobler, Notar-Stellvertreter

Kt. Zürich

(3823^a)

Gemeinschuldner: Wildhaber Giuliano Stefano Giovanni, geb. 1952, von Flums SG, wohnhaft Stallikerstrasse 11, 8906 Bremgarten (früher Asylstrasse 125, 8032 Zürich).

Datum der Konkurrenzeröffnung: 26. Juli 1979.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 6. Oktober 1979.

8030 Zürich, den 17. Oktober 1979

Konkursamt Hottingen-Zürich:
 H. Sulzer, Notar-Stellvertreter

Kt. Solothurn

(3844)

Gemeinschuldnerin: Firma Neuhaus AG, Uhrenschalenfabrik, 4707 Deitingen.

Eigentümerin der folgenden Grundstücke: Grundbuch Deitingen Nr. 378 und 379.

Datum der Konkurrenzeröffnung: 28. September 1979 in Anwendung von Art. 192 SchKG gestützt auf Art. 725 OR.

Das Amtsgericht von Bucheggberg-Kriegstetten hat mit Urteil vom 27. September 1979 festgestellt, dass der angestrebte Nachlassvertrag nicht zustande gekommen ist.

Summarisches Verfahren im Sinne von Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: Bis und mit 9. November 1979 (die Forderungen sind Wert 28. September 1979 aufzurechnen).

4500 Solothurn, den 12. Oktober 1979

Konkursamt Kriegstetten

Ct. de Vaud

(3824)

Appel aux créanciers hypothécaires et sommation aux titulaires de servitudes

Failli: Dallenbach-Bobba André, entreprise de maçonnerie, chemin du Mont-Tendre 10, à Crissier (faillite prononcée le 10 février 1977).

Délai pour les productions: 6 novembre 1979

en ce qui concerne le chalet sis commune de Gryon, Les Verneys, parcelle 140, plan fol. 25, qui est rentré dans les actifs de la masse en faillite ensuite d'une action révocatoire, art. 285 et ss LP.

1001 Lausanne, le 17 octobre 1979

Office des faillites de Lausanne:
 M. Tavel, préposé

Ct. de Vaud

(3810)

Failli: Michel Olivier, 1946, commerce «A la pêche», place Chaudeiron 30, à Lausanne, domicile chemin de Malley 12, à Lausanne.

Date du prononcé: 4 octobre 1979.

Faillite sommaire, art. 231 LP.

Délai pour les productions: 6 novembre 1979.

1001 Lausanne, le 17 octobre 1979

Office des faillites

Ct. de Neuchâtel

(3826)

Failli: Société de Crédit S.A., ayant son siège à Peseux, avenue Fornachon 29, mise à disposition de fonds et crédits aux entreprises, notamment, par le moyen des ventes à crédit, etc.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 octobre 1979.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: ordonnée le 10 octobre 1979.

Délai pour les productions: mardi 6 novembre 1979.

2017 Boudry, le 17 octobre 1979

Office des faillites
 Pour le préposé: L. Sandoz, substitut

Ct. de Neuchâtel

(3825)

Failli: Marchese Placide, commerçant, d'Italie, 2123 St-Sulpice.

Date de l'ouverture de la faillite: 5 octobre 1979.

Liquidation sommaire, art. 231 LP: ordonnée le 12 octobre 1979.

Délai pour les productions: 7 novembre 1979.

2112 Môtiers, le 12 octobre 1979

Office des faillites du Val-de-Travers:
 Blanc

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG 230)

Suspension de la liquidation

(LP 230)

Kt. Basel-Stadt

(3827)

Gemeinschuldner: **Berthoud-Scheck Jean-Pierre**, geb. 18. Juli 1932, von Bretonnières VD, Gotthelfstrasse 19 (früher Tellstrasse 2), Basel, Inhaber der Einzelfirma «Schriftenmalerei Berthoud», Allschwilerstrasse 46, Basel.

Datum der Konkursöffnung: 30. August 1979.

Einstellung des Konkursverfahrens mangels Aktiven durch das Dreiergericht: 12. Oktober 1979.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. Oktober 1979 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 1200.- (Nachforderung für ungedeckte Kosten vorbehalten) leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

4001 Basel, den 17. Oktober 1979

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Genève

(3842)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: **Supexco S.A.**, importation, exportation, achat, vente, représentation et diffusion de meubles en tous genres, notamment en rotin à l'enseigne «La Cave à Rotin» sis 3, rue du Vieux-Billard, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 27 septembre 1979.

Date de suspension de la liquidation: 15 octobre 1979.

Délai pour l'avance des frais: 29 octobre 1979.

Montant de l'avance: fr. 3000.-

1211 Genève, le 17 octobre 1979

Office des faillites

Le préposé: P. Mermoud

Kt. Bern

(3817)

Neuaufgabe des Kollokationsplanes zufolge einer nachträglich eingereichten und Zulassung sistierter Forderungen

Gemeinschuldnerin: **Bimama Internationale Transports AG**, mit Sitz in Ostermündigen, Rütliweg 85, bei Bissig.

Anfechtungsfrist: 26. Oktober 1979.

3000 Bern, den 10. Oktober 1979

Konkursamt Bern

Kt. Schwyz

(3812)

Gemeinschuldnerin: **Hans Kainz Werft AG**, Boots-Handel, -Zubehöre, -Reparaturen und -Vermietung, Seestrasse, 6442 Gersau.

Auflage und Anfechtungsfrist: 26. Oktober 1979.

6410 Goldau, den 10. Oktober 1979

Die a.o. Konkursverwaltung:
Konkursamt Goldau
F. Speck, Notar**Ct. de Genève**

(3843)

Modifications d'état de collocation et des revendications

Sont déposés à nouveau dès ce jour:

1. l'état de collocation,
2. l'état des revendications.

Il est impartit aux créanciers un délai de dix jours dès la date du dépôt pour:

1. intenter action contre la (les) nouvelle(s) collocation(s),
2. demander la cession contre la (les) nouvelle(s) revendication(s), sinon chaque modification sera acceptée.

Failli: **Cavalli Antonio Umberto**, 13 juillet 1934 France, entrepreneur, domicilié 113, rue de Genève, à Thônex GE, exploitant une entreprise de maçonnerie, carrelage, sise 19, avenue Adrien-Jeandin, à Thônex GE (Réf. n° 1).

1211 Genève, le 17 octobre 1979

Office des faillites
Le préposé: P. Mermoud**Schluss des Konkursverfahrens**

(SchKG 268)

Ct. de Genève

(3842)

Le Tribunal de première instance a, ensuite de constatation de défaut d'actif, prononcé la suspension de la faillite ci-dessous mentionnée.

Si aucun créancier ne demande la continuation de la liquidation en faisant l'avance des frais nécessaires, elle sera clôturée.

Dans le même délai que l'avance des frais, et sous les peines de droit, notamment de l'art. 324 CPS al. 1 et 2, les débiteurs ont l'obligation de s'annoncer et ceux qui détiennent des biens du failli, à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office.

Les personnes qui revendiquent des objets sont également tenues de s'annoncer dans le même délai.

Faillie: **Supexco S.A.**, importation, exportation, achat, vente, représentation et diffusion de meubles en tous genres, notamment en rotin à l'enseigne «La Cave à Rotin» sis 3, rue du Vieux-Billard, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 27 septembre 1979.

Date de suspension de la liquidation: 15 octobre 1979.

Délai pour l'avance des frais: 29 octobre 1979.

Montant de l'avance: fr. 3000.-

1211 Genève, le 17 octobre 1979

Office des faillites

Le préposé: P. Mermoud

Ct. de Vaud

(3815)

Modification de l'état de collocation

Faillie: **Francis Clerc SA**, Recordon 4, Lausanne.

Deuxième dépôt de l'état de collocation ensuite de l'admission définitive d'une créance dont la collocation avait été suspendue (2^e classe).

Délai pour intenter action en opposition: 27 octobre 1979, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

1001 Lausanne, le 17 octobre 1979

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé**Clôture de la faillite**

(LP 268)

Kt. Basel-Stadt

(3830)

Gemeinschuldnerin: **Wyss Silvie**, In den Klostermatten 10, Basel, unbeschränkt haftende Gesellschafterin der failliten Firma «Kaltwalzwerke Wyss & Cie.», Pratteln.

Datum der Schlussklärung: 11. Oktober 1979.

4001 Basel, den 17. Oktober 1979

Konkursamt Basel-Stadt

Ct. de Vaud

(3816)

Modification de l'état de collocation

Faillie: **Gammaphot SA**, anciennement route d'Oron 2, à Lausanne.

L'état de collocation modifié ensuite d'une production tardive est déposé.

Délai pour intenter action en opposition: 27 octobre 1979, sinon l'état de collocation modifié sera considéré comme accepté.

1001 Lausanne, le 17 octobre 1979

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé**Kt. Basel-Landschaft**

(3818)

Das Konkursverfahren über **Werner Vögtli AG**, Isolierungen, Burggartenstrasse 6, 4133 Pratteln, ist durch Verfügung des Bezirksgerichtspräsidenten Liestal vom 24. September 1979 als geschlossen erklärt worden.

4410 Liestal, den 11. Oktober 1979

Konkursamt Liestal

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est pas attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

(3828)

Kollokationsplan und Inventar

In der konkursamtlichen Liquidation des Nachlasses des **Eberhart Rudolf**, geb. 1. Mai 1947, von Mettlen TG, gest. 22. Juni 1979, wohnhaft gewesen Albisriederstrasse 191, 8047 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes sind binnen 10 Tagen, von der Bekanntmachung der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. Oktober 1979 an gerechnet, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Zürich durch Klageschrift im Doppel einzureichen. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Kollokationsplan rechtskräftig.

8048 Zürich, den 12. Oktober 1979

Konkursamt Altstetten-Zürich

Ct. de Vaud

(3814)

Faillie: **Marclay Jean-Bernard**, chemin de Rionza 11, Renens.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition: 27 octobre 1979, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

L'inventaire est aussi déposé (art. 32 OOF).

1001 Lausanne, le 17 octobre 1979

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé**Kt. Thurgau**

(3831)

Das Bezirksgericht Bischofzell hat mit Beschluss vom 3. September 1979 das Konkursverfahren über **Straub Clara**, seinerzeit in 8583 Sulgen, nun in 8500 Frauenfeld, Industriestrasse 15, als geschlossen erklärt.

9214 Kradolf, den 12. Oktober 1979

Für das Konkursamt Bischofzell:
Betreibungsamt Sulgen
in 9214 Kradolf**Kt. Zürich**

(3811)

Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Oberbörsh Hans**, geb. 1939, von Zürich, Fotograf, wohnhaft Chränzlerstrasse 9, 8302 Klotten, ehemaliger Inhaber der Einzelfirma Openair Television, Thurgauerstrasse 72, 8050 Zürich, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Bassersdorf, 8303 Bassersdorf, zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplans sind innert zehn Tagen seit Bekanntgabe der Auflegung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 17. Oktober 1979 durch Klageschrift (im Doppel) beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichtes Büsch anzuheben. Soweit keine Anfechtung erfolgt, wird der Plan rechtskräftig.

Innert der gleichen Frist sind schriftlich einzureichen:

- a) beim Bezirksgericht Büsch als Aufsichtsbehörde:
Beschwerden gegen die Ausschcheidung der Kompetenzstücke,

- b) beim Konkursamt:

Begehren um Abtretung der Rechte im Sinne des Art. 260 SchKG zur Bestreitung der von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche.

8303 Bassersdorf, den 16. Oktober 1979

Konkursamt Bassersdorf

Ct. de Vaud

(3813)

Faillie: **Résidence l'Orée du Bois SA** en liquidation, société anonyme, Lausanne.

L'état de collocation est déposé à l'office.

Délai pour intenter action en opposition: 27 octobre 1979, sinon l'état de collocation sera considéré comme accepté.

1001 Lausanne, le 17 octobre 1979

Office des faillites de Lausanne:
M. Tavel, préposé**Kt. Thurgau**

(3832)

Das Bezirksgericht Bischofzell hat mit Beschluss vom 3. September 1979 das Konkursverfahren über die Firma **Türen- und Schrankbau AG**, in 8583 Sulgen, als geschlossen erklärt.

9214 Kradolf, den 12. Oktober 1979

Für das Konkursamt Bischofzell:
Betreibungsamt Sulgen
in 9214 Kradolf**Ct. du Valais**

(3845)

Etat de collocation modifié

Faillie: **Schmidt Alois**, café de la Tour, 3957 Granges, commune de Sierre.

Date du dépôt de l'état de collocation modifié: 22 octobre 1979.

Délai pour intenter action: dix jours.

3960 Sierre, le 15 octobre 1979

Office des faillites de Sierre
Le préposé: Ad. Salamin**Ct. de Neuchâtel**

(3829)

La liquidation de la faillite de **Echorama S.A.**, avenue Léopold-Robert 6, à La Chaux-de-Fonds, a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal II, rendue le 12 octobre 1979.

-2301 La Chaux-de-Fonds, le 17 octobre 1979

Office des faillites de La Chaux-de-Fonds
Le préposé: J.-P. Gailloud

Liegenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren

(SchKG 138, 142; VZG vom 23. April 1920, abgeändert am 4. Dezember 1975, Art. 29, 73a).

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dinglich wirksam sind.

Ist ein Miteigentumsanteil zu verwerten (Art. 73a VZG), sind innert der gleichen Frist auch die Rechte am Grundstück als Ganzem anzumelden.

Kt. Schwyz (3819^a)

Schuldner: Marty-Kälin Alfred, Hotel Roggenstock, in Oberberg.
Liegenschaft:

GB 181 Yberg enthaltend:

1 Wohnhaus «Restaurant und Sporthotel Roggenstock» in Oberberg. Der Flächeninhalt beträgt 1300 m².

Betriebsamtliche Schätzung Fr. 800 000.- inkl. Zugehör.

Die Verwertung wird vom Grundpfandgläubiger im 10. Rang veranlagt.

Steigerungstag: Donnerstag, den 10. Januar 1980, 14.00 Uhr.

Steigerungsort: Hotel Roggenstock, in Oberberg.

Eingabefrist: Bis und mit 7. November 1979.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 26. November bis 5. Dezember 1979 beim unterzeichneten Betreibungsamt zur Einsicht auf. Faust- und Grundpfandgläubiger von Pfandtiteln haben ihre Faustpfandforderungen anzumelden und den Pfandtitel beizulegen.

8843 Oberberg, den 10. Oktober 1979
Betreibungsamt Oberberg:
i.V. Stössel

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

Délibération sur l'homologation de concordat

(SchKG 304, 317) - (LP 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Zürich

(3822)

Das Bezirksgericht Zürich, 3. Abteilung, hat die Verhandlung über den Nachlassvertrag der Firma Rollax Systemtechnik AG, Gubelstrasse 41, 8050 Zürich, auf Freitag, den 23. November 1979, 14 Uhr, in den Sitzungssaal Nr. 137 des Bezirksgerichtes Zürich, Badenerstrasse 90, 8004 Zürich, angesetzt.

Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages können von den Gläubigern an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich bei der unterzeichneten Nachlassbehörde erhoben werden.

Akteneinsicht im Zimmer 10 des Bezirksgerichtes Zürich, Kanzeleistrasse 12, 4. Stock, vom 1. bis 10. November 1979.

8004 Zürich, den 9. Oktober 1979

Bezirksgericht Zürich
3. Abteilung

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung

(SchKG 316d)

Homologation du concordat par abandon d'actif

(LP 316d)

Kt. Bern

(3848)

Schuldnerin: BRM-Electronic Bracher & Co., Oberburgstrasse 35, 3400 Burgdorf.

Datum der Bestätigung: Am 3. Oktober 1979 wurde der Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung bestätigt.
Der Entscheider ist in Rechtskraft erwachsen.

3400 Burgdorf, den 15. Oktober 1979

Der Gerichtspräsident II
als Nachlassrichter:
Righetti

Ct. du Valais

(3833)

Le juge-instruteur I du district de Sion rend notoire que, par décision du 26 septembre 1979, il a homologué le concordat par abandon d'actif proposé à ses créanciers par Dubuis & Dussex S.A., à Sion, en fixant à trois le nombre des membres de la commission de liquidation et à cinq le nombre des membres de la commission des créanciers.

1951 Sion, le 17 octobre 1979

Le juge-instruteur I:
Ch. Jaquod

Kt. Bern

(3846)

Schuldnerin: Firma W. Wilk & Co., Kommanditgesellschaft, Papiermühlestrasse 111, 3014 Bern.

Datum der Verhandlung: Mittwoch, 31. Oktober 1979, 9.30 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Sternengässchen 5, II. Stock, Bern.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Bestätigung des Nachlassvertrages im Verhandlungstermin selbst anbringen.

3011 Bern, den 15. Oktober 1979

Der Nachlassrichter:
Flück

Verschiedenes - Divers - Varia

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

Sursis concordataire et appel aux créanciers

(SchKG 295, 296, 300) - (LP 295, 296, 300)

Den nachstehend genannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Homologation du concordat

(LP 306, 308, 317)

Kt. Aargau

(3804^a)

Das Bezirksgericht Lenzburg hat in seiner Sitzung vom 27. September 1979 dem Gemeinschuldner

Honegger Gottfried, Hungeligrabenstrasse 928, 5702 Niederlenz,

eine vorerst 4monatige Nachlass-Stundung gewährt.

Datum der Bewilligung: 27. September 1979.

Dauer der Stundung: 4 Monate, d. h. bis 27. Januar 1980.

Eingabefrist: 15. Oktober bis und mit 5. November 1979.

Sachwalter: Kurt Riesen, Risag GmbH, Verwaltung und Treuhander, 5600 Lenzburg.

Die Gläubiger werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen während obgenannter Eingabefrist (Wert 27. September 1979), unter Angabe allfälliger Vorzugsrechte beim Sachwalter anzumelden. Im Unterlassungsfalle sind sie bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig. Die Forderungsbelege sind beizulegen. Mitteilung über die Aktenuflage der Gläubigerversammlung erfolgt später.

5600 Lenzburg, den 10. Oktober 1979

Der Sachwalter:
K. Riesen, Risag GmbH

Ct. de Genève

(3821)

Par jugement du mardi 25 septembre 1979 le Tribunal a homologué le concordat présenté par Racine Gilbert, assembleur-décorateur, 39, rue du Grand-Pré, à Genève, à ses créanciers.

1200 Genève, le 17 octobre 1979

Tribunal de première instance:
R. Kunz, greffier adjoint

Ct. de Genève

(3820)

Par jugement du mardi 25 septembre 1979 le Tribunal a homologué le concordat présenté par Ufaes S.A., exploitation d'hôtels, pensions, restaurants, brasseries, cafés, tea-rooms et snacks, fournitures et location du matériel d'hôtel, etc., ayant son siège 2, rue de Fribourg, à Genève, à ses créanciers.

1200 Genève, le 17 octobre 1979

Tribunal de première instance:
R. Kunz, greffier adjoint

Kt. Basel-Stadt

(3650¹)

Grundstück-Versteigerung

Donnerstag, den 15. November 1979, 15 Uhr, werden im Gerichtsgebäude in Basel, Bäumleingasse 3, I. Stock (Zivilgerichtssaal), im Auftrag des Liquidators, Allgemeine Treuhander AG Basel, die nachgenannten, der Louis Cron AG in Nachlassliquidation, Basel, gehörenden Grundstücke durch die unterzeichnete Amtsstelle versteigert:
Grundbuch Basel

1. Sektion III Parzelle 47^a, haltend 2 a 97,5 m² mit Eckgebäude Leonhardsstrasse 23

Gebäudeversicherungswert (1979): Fr. 843 000.-
Schätzung des Liquidators: Fr. 600 000.-

Beim Zusehlag sind Fr. 12 000.- (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu bezahlen.

2. Sektion III Parzelle 913, haltend 3 a 1,5 m² mit Wohnhaus Steinengraben 47

Gebäudeversicherungswert (1979): Fr. 584 000.-
Schätzung des Liquidators: Fr. 600 000.-

Beim Zusehlag sind Fr. 12 000.- (Handänderungssteuer und mutmassliche Kosten) in bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen nebst Schätzungsberichten usw. liegen vom 30. Oktober 1979 an bei der unterzeichneten Behörde, die auch nähere Auskünfte erteilt, zur Einsicht auf.

Besichtigung: Donnerstag, den 8. November 1979,
14 Uhr: Leonhardsstrasse 23;
15 Uhr: Steinengraben 47.

4001 Basel, den 6. Oktober 1979

Betreibungsamt Basel-Stadt
Liegenschaftsverwaltung
Spiegelgasse 1, 4. Stock

Ct. de Vaud

(3834)

Retrait de recours

Vu le prononcé rendu le 6 septembre 1979 et communiqué le 12 septembre 1979 par le président du Tribunal du district d'Aigle rejetant la requête de sursis concordataire présentée par Mottier Bernard, à Bex,

vu le recours exercé le 23 septembre 1979 par Mottier Bernard, à Bex, contre le prononcé précité,

attendu que, par lettre du 9 octobre 1979, le recourant a déclaré retirer son recours,

le président de la Cour des poursuites et faillites du Tribunal cantonal, autorité cantonale supérieure de concordat:

I. prend acte du retrait de recours;

II. raye l'affaire du rôle;

III. met les frais de la présente décision, par 50 francs, ainsi que ceux de publication à la charge du recourant et n'alloue pas de dépens;

IV. déclare le présent arrêt exécutoire, ainsi que le prononcé de première instance.

1003 Lausanne, le 10 octobre 1979

Le président du Tribunal cantonal:
Ph. Abravanel

Bank Hapoalim (Schweiz) AG, Zürich

Zwischenbilanz per 30. September 1979
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		4 179 690.93	Bankenkreditoren auf Sicht	3 889 922.17
Bankendebitoren auf Sicht		2 703 922.37	Bankenkreditoren auf Zeit	201 225 959.79
Bankendebitoren auf Zeit		165 367 296.92	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	90 264 370.45
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	108 849 647.19		Kreditoren auf Sicht	33 926 248.83
Wechsel und Geldmarktpapiere		16 397 112.25	Kreditoren auf Zeit	37 616 041.47
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		2 191 224.53	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	3 259 187.19
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		1 294 062.05	Depositenkonti	218 045.50
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		15 677 073.—	Sonstige Passiven	10 537 564.59
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		89 676 361.47	Aktienkapital	50 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	12 307 700.—		Gesetzliche Reserven	300 000.—
Darlehen an öffentlich-rechtliche Körperschaften		14 999 900.—	Andere Reserven	3 000 000.—
Wertschriften		14 953 193.46	Saldovortrag	84 260.31
Dauernde Beteiligungen		5 984 378.—		
Sonstige Aktiven		7 373 827.68		
Bilanzsumme		340 798 042.66	Bilanzsumme	340 798 042.66

Continental Illinois Bank (Switzerland) Zürich

Bilanz per 30. September 1979
(ohne Gewinn- und Verlustrechnung)

Aktiven		Passiven		
	Fr.	Fr.		
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		3 361 285.29	Bankenkreditoren auf Sicht	17 809 385.41
Bankendebitoren auf Sicht		3 354 130.61	Bankenkreditoren auf Zeit	164 769 014.80
Bankendebitoren auf Zeit		134 947 343.64	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	121 987 398.60
- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	107 312 662.50		Kreditoren auf Sicht	11 841 560.87
Wechsel und Geldmarktpapiere		1 471 564.42	Kreditoren auf Zeit	12 876 113.—
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung		1 233 396.92	- davon mit Laufzeit bis zu 90 Tagen	5 576 113.—
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung		900 675.88	Depositenkonti	1 018 285.49
Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung		46 743 605.51	Sonstige Passiven	7 319 843.47
Vorschüsse und Darlehen mit Deckung		39 804 612.51	Aktienkapital	25 000 000.—
- davon mit hypothekarischer Deckung	579 049.85		Gesetzliche Reserve	1 023 000.—
Wertschriften		5 176 950.35	Gewinnvortrag vom Vorjahr	258 130.46
Dauernde Beteiligungen		50 000.—		
Sonstige Aktiven		4 871 768.37		
		241 915 333.50		
			Eventualverpflichtungen	Fr.
			Aval-, Bürgschafts- und Garantieverpflichtungen	
			sowie Verpflichtungen aus Akkreditiven	46 961 691.59

Banca Unione di Credito, Lugano

Bilancio al 30 settembre 1979

Attivo		Passivo		
	Fr.	Fr.		
Cassa, averi in conto giro e in conto corrente postale		33 311 332.16	Debiti a vista presso banche	10 473 787.92
Crediti a vista presso banche		33 399 614.43	Debiti a termine presso banche	73 035 000.—
Crediti a termine presso banche		20 070 349.47	- di cui con scadenza fino a 90 giorni	65 485 000.—
- di cui con scadenza fino a 90 giorni	16 931 199.48		Conti creditori a vista	56 306 106.74
Effetti cambiari e carta monetata		6 090 538.71	Conti creditori a termine	52 061 459.—
- di cui rescrizioni e buoni del tesoro	500 000.—		- di cui con scadenza fino a 90 giorni	37 181 959.—
Conti correnti debitori senza copertura		34 772 494.45	Libretti di deposito	53 611 749.84
Conti correnti debitori con copertura		28 993 956.66	Obbligazioni di cassa	4 276 000.—
- di cui con garanzie ipotecarie	3 581 989.33		Accettazioni ed effetti all'ordine	248 718.19
Anticipazioni e prestiti fissi senza copertura		21 965 296.56	Altre poste del passivo	20 598 124.65
Anticipazioni e prestiti fissi con copertura		103 060 713.30	Capitale azioni	21 000 000.—
- di cui con garanzie ipotecarie	65 902 983.94		Riserva legale	3 175 000.—
Crediti in conto corrente e prestiti a enti di diritto pubblico		2 430 502.75	Riserva speciale	7 250 000.—
Titoli		6 626 794.17	Saldo perdite e profitti riportati	55 742.12
Stabili ad uso della banca		6 500 000.—		
Altre poste dell'attivo		4 870 095.80		
		302 091 688.46		
Debitori per garanzie prestate e crediti documentari		64 152 382.19	Garanzie prestate e impegni per crediti documentari	64 152 382.19

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im September 1979

Gemäss einer Mitteilung der Eid. Oberzolldirektion verzeichnete die schweizerische Einfuhr im September 1979 - verglichen mit dem entsprechenden Vorjahresmonat - nominal ein deutlich stärkeres Wachstum als die Ausfuhr. Die Wertsteigerung der Importe beruhte im wesentlichen auf den Zufuhren von Energieträgern sowie Rohstoffen und Halbfabrikaten, was in beiden Fällen, insbesondere aber bei den Energieträgern, zu einem beachtlichen Teil die Folge höherer Preise war. Die an sich schon bescheidene Erhöhung der Exporte ist auf die Umsatzzunahme bei den Edel- und Schmucksteinen zurückzuführen.

Gegenüber September 1978 stieg die Einfuhr um 677,8 Mio oder 19,9% auf 4084,4 Mio Fr. und die Ausfuhr um 111,2 Mio oder 3,2% auf 3639,3 Mio Fr. Der Index der Mittelwerte erhöhte sich bei den Importen um 13,7% und bei den Exporten um 3,1%. Real nahmen die Zufuhren um 5,4% zu, während die Verkäufe nach dem Ausland auf dem Vorjahresniveau verharrten. Die Handelsbilanz, die im Vergleichsmonat 1978 noch aktiv war, wies in der Berichtsperiode ein Defizit von 445,1 Mio Fr. auf. Der Prozentsatz der durch die Ausfuhr gedeckten Einfuhr sank von 103,6% auf 89,1%.

Die Schweiz hat in den ersten neun Monaten des laufenden Jahres Waren im Wert von 35 092,7 Mio Fr. eingeführt und für 31 795,1 Mio Fr. ausgeführt. Im Vergleich zur Vorjahresperiode ergab sich bei den Importen eine Steigerung um 3517,2 Mio Fr. oder 11,1% und bei den Exporten eine solche um 1042,4 Mio oder 3,4%. Real verzeichnete die Einfuhr eine Erhöhung um 9,6% und die Ausfuhr um 1,8%, dies bei einem Anstieg des mittleren Preisniveaus um 1,4 bzw. 1,6%. Das Handelsbilanzdefizit hat sich in der Jahresfrist auf 3297,6 Mio Fr. vervierfacht.

Eine detaillierte Analyse über die Struktur des Aussenhandels im September 1979 wird in einigen Tagen erscheinen.

Le commerce extérieur de la Suisse en septembre 1979

Selon un communiqué de la Direction générale des douanes, les importations suisses de septembre 1979 se sont nominellement accrues dans des proportions nettement plus larges que les exportations, en comparaison du mois de référence de l'année dernière. Les arrivages de produits énergétiques ainsi que de matières premières et de demi-produits ont essentiellement contribué à cette plus-value des entrées, consécutive dans les deux cas, en majeure partie, à la hausse des prix, mais singulièrement au renchérissement des produits énergétiques. La progression des sorties, en soi bien modique, s'explique par l'intensification des ventes de pierres gemmes.

Les importations ont augmenté de 677,8 millions de francs ou de 19,9% et les exportations de 111,2 millions ou de 3,2% par rapport au mois de septembre 1978, pour s'élever respectivement à 4084,4 millions et à 3639,3 millions de francs. L'indice des valeurs moyennes a monté de 13,7% à l'entrée et de 3,1% à la sortie. En termes réels, les acquisitions se sont donc renforcées de 5,4%, tandis que les ventes à l'étranger se maintenaient au niveau atteint un an auparavant. La balance commerciale, encore active en septembre 1978, s'est soldée par un déficit de 445,1 millions de francs le mois étudié. Le taux de couverture des importations par les exportations a diminué et a passé de 103,6% à 89,1%.

Durant les neuf premiers mois de l'année en cours, la Suisse a acheté des marchandises pour 35 092,7 millions de francs et en a vendu pour 31 795,1 millions de francs. Il s'ensuit que les entrées se sont amplifiées de 3517,2 millions ou de 11,1%, et les sorties de 1042,4 millions de francs ou de 3,4% au regard de la période de référence de l'année passée. En termes réels, celles-ci se sont accrues de 9,6%, celles-ci de 1,8%, compte tenu d'une hausse respective de 1,4 et de 1,6% du niveau moyen des prix. Le déficit de la balance commerciale a quadruplé d'une année à l'autre et a atteint 3297,6 millions de francs.

Une analyse détaillée de la structure du commerce extérieur de septembre 1979 paraîtra dans quelques jours.

Telexfaxen im Verkehr mit Vietnam

Am 1. Oktober 1979 wurde die Taxe für Telexverbindungen nach Vietnam von Fr. 45.- auf Fr. 39,45 für die ersten drei Minuten und von Fr. 15.- auf Fr. 13,15 für jede weitere Minute gesenkt.

Taxes télex dans le trafic avec le Viêt-Nam

Le 1^{er} octobre 1979, la taxe des communications télex avec le Viêt-Nam a été ramenée de 45 francs à 39 fr. 45 pour les trois premières minutes et de 15 francs à 13fr.15 pour chaque minute supplémentaire.

Einbanddecken für die Zeitschrift «Die Volkswirtschaft» 1978

Die Einbanddecken für die Monatszeitschrift «Die Volkswirtschaft» 1978 (51. Jahrgang) können beim Verlag des Schweizerischen Handelsamtsblattes, Bern, unter Vorauszahlung von Fr. 6.- auf Postcheckkonto 30-520, bezogen werden (Bestellung auf der Rückseite des Einzahlungscheines anbringen).

Bekanntmachung Nr. 21
Pflanzenschutzdienst/Geöffnete Zollämter
(Stand vom 1. Oktober 1979)

Das Bundesamt für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes gibt gestützt auf Art. 15 der Verordnung über Pflanzenschutz vom 5. März 1962 und im Einvernehmen mit der Oberzolldirektion bekannt:

- Zollämter:**
Die nachstehend aufgeführten Zollämter sind für die pflanzenschutzdienstliche Abfertigung von kontroll- und desinfektionspflichtigen Waren geöffnet.
- Abfertigungsbefugnisse:**
Die in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Buchstaben A, B, C und D bezeichnen die Abfertigungsbefugnisse der einzelnen Zollämter.
Sie bedeuten:
A. Allgemeine Abfertigungsbefugnis mit Ausnahme der mit den Buchstaben B, C und D bezeichneten Waren.
B. Abfertigungsbefugnis für Kartoffeln (Zolltarif ex 0701).
C. Abfertigungsbefugnis für desinfektionspflichtige Pflanzen (Zolltarif ex 0602).
D. Abfertigungsbefugnis für lebende Pflanzen (Zolltarif ex 0602) inklusiv der Arten, die dem forstwirtschaftlichen Pflanzenschutz unterstehen.
- Abfertigungszeiten:**
Die pflanzenschutzdienstliche Abfertigung bei den in der nachstehenden Tabelle aufgeführten Zollämtern ist zeitlich wie folgt angesetzt:
Zollkreis IV:
- Für alle Abfertigungsbefugnisse: Montag bis Freitag, während den Öffnungszeiten der Zollämter.
Zollkreise I, II, III, V und VI:
- Für die Abfertigungsbefugnisse A: Montag bis Freitag, während den Öffnungszeiten der Zollämter, ohne vorherige Anmeldung.
- Für die Abfertigungsbefugnisse B, C und D: Montag bis Freitag, während den Öffnungszeiten der Zollämter. Anmeldung am vorhergehenden Tag obligatorisch. Für nicht vorangemeldete Sendungen ist mit einer Verzögerung, pflanzenschutzdienstlichen Abfertigung zu rechnen.
(Bitte Ausnahmen für einzelne Zollämter beachten).

4. Befugnisse und Abfertigungszeiten der einzelnen Zollämter:

Zollkreis	Zollamt	Abfertigungsbefugnis	
Arrondissement	Bureau de douane	Compétence en matière de dédouanement	
Circondario doganale	Ufficio doganale	Competenza per lo sdoganamento	
I	Boncourt avec Delle-gare	A	
	Basel St. Johann-Bahnhof	A B C D	
	Basel-Lisbüchel	A B C D	
	Allschwil	A	
	Basel SBB-Frachtgut	A B C D	
	Muttenz SBB	A B - D	
	Muttenz DA Lastwagen-Terminal	A B C D	
	Basel SBB-Eilgut	A B C D	
	Basel-Post	A - C D	
	Basel-Zollfreilager Dreispitz	A B C D	
	Basel Badischer Bahnhof	A B C D	
	Basel-Rheinhafen St. Johann	A B C D	
	Basel-Rheinhafen-Kleinmünningen	A B C D	
	Rheinhafen Birsfelden-Au	A - C D	
	Basel-Mülhausen Flughafen	A B C D	
	Basel-Hiltalingerstrasse	A B C D	
	Basel-Freiburgerstrasse	A B C D	
	Riehen	A - C D	
	Riehen-Grenzacherstrasse	A - C D	
	Stein / Bad Säkingen	A - - -	
	Aarau	A - - -	
	Luzern	A - - -	
	Bern	A - - - D	
	Biel	A - - -	
	II	Koblenz (inkl. DA Waldshut)	A - - -
		Schaffhausen-Bahnhof	A B - D
		Bargen	A B ¹ - D ¹
Thayngen		A B ¹ - D ¹	
Ramsen		A B ¹ - -	
Kreuzlingen (inkl. DA Emmishofen und Tägerwilen)		A B ² - D ²	
Konstanz		A B ² - D ²	
Romanshorn		A - - -	
Embrach Freilager (inkl. DA Winterthur)		A - - -	
Zürich-Frachtgut		A - - - D	
Zürich-Schnellgut		A - - - D	
Zürich-Freilager		A - - -	
Zürich-Post		A - C D	
Zürich-Flughafen		A - C D	
III		St. Gallen	A - - -
	St. Margrethen	A B ³ - D ³	
	Au SG	A B ³ - D ³	
	Buchs	A B - -	
	Schaanwald	A - - -	
	Campocologno	A - - -	
	Castasegna	A - - -	
	Müstair	A - - -	
IV	Chiasso-Stazione PV e punto franco	A B - D	
	Chiasso-Stazione GV	A B - D	
	Chiasso-Strada	A B - D	
	Stabio-Confine	A B - D	
	Ponte-Tresa	A - - -	
	(con centro visite di Bioggio)	A - - -	

Diese Regelung ersetzt die Bekanntmachung Nr. 17 vom 10. Januar 1979 (SHAB Nr. 9 vom 12. 1. 1979).
Sie tritt sofort in Kraft.

Bern, den 3. Oktober 1979

Bundesamt für Landwirtschaft
Der Direktor: J.-Cl. Piot

Avvis n° 21
Service phytosanitaire/Bureaux de douane ouverts
(Etat au 1^{er} octobre 1979)

L'Office fédéral de l'agriculture du Département fédéral de l'économie publique, vu l'art. 15 de l'ordonnance du 5 mars 1962, sur la protection des végétaux et d'entente avec la Direction générale des douanes, publie le présent avis:

- Bureaux de douane:**
Les bureaux de douane (bureaux) désignés ci-après sont ouverts aux marchandises assujetties au régime phytosanitaire de contrôle et de désinfection.
- Compétence en matière de dédouanement:**
Les lettres A, B, C et D figurant dans le tableau ci-après désignent les compétences des divers bureaux en matière de dédouanement.
Elles signifient:
A. Autorisation générale pour le dédouanement sauf pour les marchandises désignées par les lettres B, C et D.
B. Autorisation pour le dédouanement des pommes de terre (tarif douanier ex 0701).
C. Autorisation pour le dédouanement des plantes assujetties à la désinfection (tarif douanier ex 0602).
D. Autorisation pour le dédouanement des plantes vivantes (tarif douanier ex 0602), y compris les espèces assujetties au contrôle phytosanitaire forestier.
- Horaire de dédouanement:**
Le dédouanement des marchandises assujetties au régime phytosanitaire est réglé selon l'horaire suivant dans les divers bureaux (voir tableau ci-après).
Arrondissement IV:
- Pour toutes les catégories d'autorisations:
Du lundi au vendredi, pendant les heures d'ouverture des bureaux.
Arrondissement I, II, III, V et VI:
- Pour l'autorisation A:
Du lundi au vendredi, pendant les heures d'ouverture des bureaux, sans préavis.
- Pour les autorisations B, C et D:
Du lundi au vendredi, pendant les heures d'ouverture des bureaux. Préavis obligatoire dans la journée qui précède. Il faut s'attendre à un retard dans l'exécution des formalités phytosanitaires lors du dédouanement des envois n'ayant pas fait l'objet d'un préavis.
(Prière de prendre note des exceptions faites dans certains bureaux).

4. Compétences et horaires de dédouanement des divers bureaux de douane:

Zollkreis	Zollamt	Abfertigungsbefugnis	
Arrondissement	Bureau de douane	Compétence en matière de dédouanement	
Circondario doganale	Ufficio doganale	Competenza per lo sdoganamento	
IV	Dirinella	A - - - D	
	Madonna di Ponte	A - - - D	
	V	Brig	A B - D
		Brig DA Domodossola	A B - D ¹
		Gondo	A - - - D ¹
		Martigny (incl. Subdivision [Sd] Gd-St-Bernard-tunnel)	A - - - D
		St-Gingolph	A - - - D ⁵
		Lausanne	A - - -
		(incl. Sd Chavornay-port franc)	A - - -
		Crassier	A - - -
		Vallorbe-gare	A B - - D
		Vallorbe-route	A B - - D
		Neuchâtel	A - - -
		Les Verrières	A - - -
		Le Locle	A - - -
(incl. Sd La Chaux-de-Fonds)		A - - -	
Le Col-des-Roches		A - - -	
VI	Genève-port franc	A - - C D	
	Genève-La Praille	A - - C D	
	Genève-douane-poste	A - - C D	
	Genève-aéroport	A - - C D	
	Thônex-Vallard	A - - -	
	(incl. Sd Genève-gare des Eaux-Vives)	A B C D	
	Moillesulaz ²	A B - -	
	Anières ⁷	A B - -	
	Perly	A B ⁶ C ⁶ D ⁶	
	Veyrier ⁷	A B - -	
	Croix-de-Rozon ⁷	A B - -	
	Ferney-Voltaire	A B C D	
	Meyrin	A B C D	

Le présent règlement remplace l'avis n° 17 du 10 janvier 1979 (FOSC du 12. 1. 1979, n° 9).
Il entre en vigueur immédiatement.

Berne, le 3 octobre 1979

Office fédéral de l'agriculture
Le directeur: J.-Cl. Piot

Avviso n. 21
Servizio fitosanitario/Uffici doganali aperti al traffico
(Stato al 1° ottobre 1979)

Giusta l'art. 15 dell'ordinanza del 5 marzo 1962 concernente la protezione dei vegetali, l'Ufficio federale dell'agricoltura del Dipartimento federale dell'economia pubblica, d'intesa con la Direzione generale delle dogane, comunica:

- Uffici doganali:**
Gli uffici doganali enunciati nella tabella qui appresso sono aperti al controllo fitosanitario e alla disinfezione della merce.
- Competenza per lo sdoganamento:**
Le lettere A, B, C e D indicate nella seguente tabella definiscono le competenze per lo sdoganamento riconosciute ai singoli uffici doganali.
Esse significano:
A. Competenza generale per lo sdoganamento, eccetto per le merci designate con le lettere B, C e D.
B. Competenza per lo sdoganamento di patate (voce della tariffa doganale ex 0701).
C. Competenza per lo sdoganamento delle piante assoggettate alla disinfezione obbligatoria (voce della tariffa doganale ex 0602).
D. Competenza per lo sdoganamento di piante vive (voce della tariffa doganale ex 0602), compresi quei generi di piante assoggettati alle prescrizioni fitosanitarie forestali.
- Epoche per lo sdoganamento:**
Lo sdoganamento della merce assoggettata al regime fitosanitario avviene, presso gli uffici doganali indicati nella tabella qui appresso, alle epoche seguenti:
Circondario doganale IV
- Per tutte le competenze di sdoganamento: dal lunedì al venerdì, durante gli orari d'apertura degli uffici doganali.
Circondari doganali I, II, III, V e VI
- Per lo sdoganamento nell'ambito della competenza A: dal lunedì al venerdì, durante gli orari di apertura degli uffici doganali, senza preavviso.
- Per lo sdoganamento nell'ambito delle competenze B, C e D: dal lunedì al venerdì, durante gli orari di apertura degli uffici doganali.
Preavviso obbligatorio di una giornata. Per le spedizioni non preannunciate v'è da supporre un ritardo nell'attuazione dello sdoganamento fitosanitario.
(Pregasi di prendere nota delle eccezioni ammesse per i singoli uffici doganali).

4. Competenze ed orari di sdoganamento per i singoli uffici doganali:

Zollkreis	Zollamt	Abfertigungsbefugnis	
Arrondissement	Bureau de douane	Compétence en matière de dédouanement	
Circondario doganale	Ufficio doganale	Competenza per lo sdoganamento	
IV	Dirinella	A - - - D	
	Madonna di Ponte	A - - - D	
	V	Brig	A B - D
		Brig DA Domodossola	A B - D ¹
		Gondo	A - - - D ¹
		Martigny (incl. Subdivision [Sd] Gd-St-Bernard-tunnel)	A - - - D
		St-Gingolph	A - - - D ⁵
		Lausanne	A - - -
		(incl. Sd Chavornay-port franc)	A - - -
		Crassier	A - - -
		Vallorbe-gare	A B - - D
		Vallorbe-route	A B - - D
		Neuchâtel	A - - -
		Les Verrières	A - - -
		Le Locle	A - - -
(incl. Sd La Chaux-de-Fonds)		A - - -	
Le Col-des-Roches		A - - -	
VI	Genève-port franc	A - - C D	
	Genève-La Praille	A - - C D	
	Genève-douane-poste	A - - C D	
	Genève-aéroport	A - - C D	
	Thônex-Vallard	A - - -	
	(incl. Sd Genève-gare des Eaux-Vives)	A B C D	
	Moillesulaz ²	A B - -	
	Anières ⁷	A B - -	
	Perly	A B ⁶ C ⁶ D ⁶	
	Veyrier ⁷	A B - -	
	Croix-de-Rozon ⁷	A B - -	
	Ferney-Voltaire	A B C D	
	Meyrin	A B C D	

Il presente regolamento sostituisce l'avviso n. 17 del 10 gennaio 1979 (FUSC del 12. 1. 1979, n. 9).
Esso entra in vigore immediatamente.

Berna, il 3 ottobre 1979

Ufficio federale dell'agricoltura
Il direttore: J.-Cl. Piot

Organisation des Pflanzenschutzdienstes an der Grenze
Zollkreis I

Pflanzenschutzkontrolleure			Geöffnete Zollämter			
Name und Vorname	Abfertigungs-befugnis	Adresse	Telefon	Adresse (DA = Dienstabteilung)	Telefon	Abfertigungs-befugnis
Chef von Heeren Hch., Dr., Grenztierarzt	BCD E	4053 Basel, SBB-Kühlfreilager Münchensteinerstrasse 93 4102 Binningen, Tiefengrabenstrasse 3		4013 Basel-St. Johann-Bahnhof mit Kühlfreilager	061 57 05 05 061 44 24 24	ABCD ABCD
Hauptkontrolleur Riedl Eduard	BCD E	Büro Eidgenössischer Pflanzenschutzdienst, Basel 4056 Basel, Bahnhof St. Johann, Vogesenstr. 167	061/57 77 37*)	4056 Basel-Lisbüchel mit Bachgraben	061 57 57 07 061 44 48 33	ABCD ABCD
Kontrolleure Eichenberger Eugen Bauer Dieter Forster Alfred	BCD E BCD E BCD E	4153 Reinach, Herrenweg 45 (Adresse für Postzustellungen)		4052 Basel SBB-Frachtgut mit Kühlfreilager	061 34 94 80 061 34 32 32	ABCD ABCD
		4123 Allschwil, Langenhagweg 37 4102 Binningen, Lindenstrasse 2 3249 Golaten/BE, Ausserfeld 59		4132 Muttenz-SBB DA Lastwagen-Terminal	061 61 11 33/34 061 61 11 44/45	ABD ABCD
		*) Sämtliche Kontrollaufträge betreffend die Abfertigungsbefugnisse B, C, D und E sind von den Firmen über die erwähnte Tele- fonnummer anzumelden.		4002 Basel-SBB-Eilgut I 4002 Basel-SBB-Eilgut II 4002 Basel-Postzollamt 4023 Basel-Freilager Dreispitz 4021 Basel-Bad. Bahn Frachtgut Basel-Bad. Bahn Expressgut Basel-Bad. Bahn Bahnsteig I	061 22 45 90 061 22 32 20 061 22 77 30 061 50 10 50 061 32 26 70 061 26 33 54 061 32 26 75	ABCD ABCD ACD ABCD ABCD ABCD ABCD
				4013 Basel-Rheinhafen St. Johann 4019 Basel-Rheinhafen-Kleinmünningen 4127 Rheinhafen Birsfelden-Au 4030 Basel-Mülhausen Flughafen 4019 Basel-Hiltalingerstrasse 4019 Basel-Freiburgerstrasse 4125 Riehen 4125 Riehen-Grenzacherstrasse 4123 Allschwil I, Hegeheimerstrasse 4332 Stein/Bad Säkingen	061 57 00 50 061 65 40 50 061 52 25 25 061 57 31 11 061 65 40 40 061 65 40 65 061 67 14 33 061 49 90 91 061 39 93 67 064 63 33 44	ABCD ABCD ABCD ACD ABCD ABCD ACD ACD A A
Remund Hermann	D E	3003 Bern, Bundesamt für Landwirtschaft, EVD Mattenhofstrasse 5	031 61 25 90	3008 Bern-Zollfreilager 3008 Bern-Frachtgut 3008 Bern-Postabteilung	031 25 71 06 031 25 28 45/46 031 22 44 50	AD AD AD
				5033 Aarau 6002 Luzern 2500 Biel 2926 Boncourt-Delle	064 22 31 64 041 22 35 35 032 25 22 03 066 75 52 23	A A A A

- Desinfektionsanlage: Güterbahnhof SBB Wolf, St. Jakobs-Strasse 200, 4052 Basel, Tel. 061 50 06 02
- Betriebsfirma: Ebulon AG, 4127 Birsfelden, Tel. 061 41 70 70

Voranmeldung: Die Ankunft der Sendungen ist durch den Spediteur bei der Desinfektionsanlage Wolf, Tel. 061 50 06 02, im voraus anzumelden. Für Desinfektionen in Stosszeiten am späteren Nachmittag oder ausserhalb der Haupteinfuhrzeiten ist eine Voranmeldung erforderlich.

- A:** Allgemeine Abfertigungsbefugnis (z. B. Früchte und Beeren; lebende Insekten, Milben, Würmer; Bulben, Zwiebeln, Knollen; Setz Zwiebeln; Sämereien von Obstgehölzen; Kompost; Holz; Samen und Früchte von Forstpflanzen usw.) mit Ausnahme der mit den Buchstaben B, C, und D bezeichneten Waren. Durchführung der Kontrollen durch die Zollverwaltung.
Autorisation générale pour le dédouanement (p. ex.: fruits et baies; insectes vivants, acariens, vers; bulbes, oignons, tubereules; petits oignons à planter; semences d'arbres fruitiers; compost; bois; semences et fruits de plantes forestières) sauf pour les marchandises désignées par les lettres B, C et D. Exécution des contrôles par l'administration des douanes.
- B:** Abfertigungsbefugnis für Kartoffeln (Zolltarif ex 0701).
Autorisation pour le dédouanement des pommes de terre (tarif douanier ex 0701).
- C:** Abfertigungsbefugnis für desinfektionspflichtige Pflanzen (Zolltarif ex 0602).
Autorisation pour le dédouanement des plantes assujetties à la désinfection (tarif douanier ex 0602).
- D:** Abfertigungsbefugnis für lebende Pflanzen (Zolltarif ex 0602) inklusiv der Arten, die dem forstwirtschaftlichen Pflanzenschutz unterstehen.
Autorisation pour le dédouanement des plantes vivantes (tarif douanier ex 0602), y compris les espèces assujetties au contrôle phytosanitaire forestier.
- E:** Exportkontrolle
Contrôle à l'exportation

Organisation des Pflanzenschutzdienstes an der Grenze
Zollkreis II

Pflanzenschutzkontrolleure				Geöffnete Zollämter			
Name und Vorname	Abfertigungs-befugnis	Adresse	Telefon P = Privat	Adresse (DA = Dienstabteilung)	Telefon	Abfertigungs-befugnis	Einfuhrtage und -zeiten für kontrollpflichtige Pflanzen- (D) und Kartoffelsendungen (B)
Besch Karl 1)	BD E	8200 Schaffhausen - Blumengeschäft, Vorstadt 13 - Gärtnerei, Langhanser- gässchen 24	053 5 21 67 053 5 21 24	8201 Schaffhausen-Bahnhof 8233 Bargaen	053 4 79 21 053 6 83 21/25	ABD ABD	gemäss Öffnungszeiten des Zollamtes Montag, Mittwoch und Freitag ab 09.00 Uhr
Herter Kurt 1)	BD E	8501 Nussbaumen, Baumschule	054 9 13 66 054 9 19 79 P	8240 Thayngen 8262 Ramsen	053 6 52 21 054 8 74 31	ABD AB	Montag, Mittwoch und Freitag ab 09.00 Uhr
Schärli Franz 1)	BD E	8280 Kreuzlingen, Ebersberg	072 72 25 74 P	8280 Kreuzlingen DA Emmishofen+Tägerwil. 8280 Konstanz (Postf. 876)	072 72 29 29 072 72 32 85 072 72 29 33	ABD ABD ABD	Dienstag und Donnerstag ab 09.00 Uhr
Jenny Heinrich 1)	ACD E	8311 Winterberg, Gartenbau Kemptalerweg 4	052 33 11 81	8423 Embrach-Freilager DA Winterthur 8026 Zürich-Frachtgut 8048 Zürich-Schnellgut 8026 Zürich-Post 8058 Zürich-Flughafen	01 865 22 94 052 22 27 36 01 42 88 00 01 64 42 56 01 242 26 10 01 816 22 11	AD AD AD AD ACD ACD	gemäss Öffnungszeiten des Zollamtes
Rinderknecht Fritz 1)	ACD E	8427 Freienstein, Gärtnerei Weikerstrasse 3	01 865 15 35 P	8043 Zürich-Freilager 5322 Koblenz DA Waldshut 8590 Romanshorn	01 52 07 00 056 46 13 01 056 46 13 05 071 63 45 45	A A A A	

1) Die kontrollpflichtigen Sendungen sind dem Pflanzenschutzkontrolleur einen Tag im voraus zur Kontrolle anzumelden.

- A:** Allgemeine Abfertigungsbefugnis (z. B.: Früchte und Beeren; lebende Insekten, Milben, Würmer; Bulben, Zwiebeln, Knollen; Setz Zwiebeln; Sämereien von Obstgehölzen; Kompost; Holz; Samen und Früchte von Forstpflanzen usw.) mit Ausnahme der mit den Buchstaben B, C und D bezeichneten Waren. Durchführung der Kontrollen durch die Zollverwaltung, mit Ausnahme des Zollamtes Zürich-Flughafen.
- B:** Abfertigungsbefugnis für Kartoffeln (Zolltarif ex 0701).
- C:** Abfertigungsbefugnis für desinfektionspflichtige Pflanzen (Zolltarif ex 0602).
- D:** Abfertigungsbefugnis für lebende Pflanzen (Zolltarif ex 0602) inklusiv der Arten, die dem forstwirtschaftlichen Pflanzenschutz unterstehen.
- E:** Exportkontrollen.

Organisation des Pflanzenschutzdienstes an der Grenze

Zollkreis III

Pflanzenschutzkontrolleure				Geöffnete Zollämter			
Name und Vorname	Abfertigungs- befugnis	Adresse	Telefon P = Privat	Adresse	Telefon	Abfertigungs- befugnis	Einfuhrtage und -zeiten für kontrollpflichtige Pflanzen- (D) und Kartoffelsendungen (B)
Baselgia Alfons, Dr. Grenztierrarzt	BD E	9430 St. Margrethen/SG, Kirchstrasse 30	071 71 22 93 071 71 21 41 P	9430 St. Margrethen 9434 Au/SG	071 71 18 33/34 071 71 13 32	ABD ABD	Montag bis Donnerstag während den Öffnungszeiten der Zollämter
Schöb Hans	B E	9473 Gams, Madrusen	085 6 11 23 085 7 13 27 P				
Gebbs Simon	B E	9470 Buchs, Churerstrasse 32	085 6 11 23 085 6 38 26 P	9470 Buchs, Postfach 141	085 6 17 51	AB	
				9001 St. Gallen	071 22 59 38	A	
				9491 Schaanwald	075 3 13 69 od. 075 3 20 90	A	
				7744 Campocologno	082 5 51 44	A	
				7649 Castasegna	082 4 11 44	A	
				7531 Münstair	082 8 51 53	A	

A: Allgemeine Abfertigungsbefugnis (z. B.: Früchte und Beeren; lebende Insekten, Milben, Würmer; Bulben, Zwiebeln, Knollen; Setz Zwiebeln; Sämereien von Obstgehölzen; Kompost; Holz; Samen und Früchte von Forstpflanzen usw.) mit Ausnahme der mit den Buchstaben B, C und D bezeichneten Waren. Durchführung der Kontrollen durch die Zollverwaltung.

B: Abfertigungsbefugnis für Kartoffeln (Zolltarif ex 0701).

C: Abfertigungsbefugnis für desinfektionspflichtige Pflanzen (Zolltarif ex 0602).

D: Abfertigungsbefugnis für lebende Pflanzen (Zolltarif ex 0602) inklusive der Arten, die dem forstwirtschaftlichen Pflanzenschutz unterstehen.

E: Exportkontrollen.

Organizzazione del servizio fitosanitario di confine

IV. Circondario doganale

Controllori fitosanitari				Uffici doganali aperti al traffico		
Cognome e nome	Competenza per lo sdoganamento	Indirizzo	Telefono P = Privato	Indirizzo	Telefono	Competenza per lo sdoganamento
Capo Galfetti Antonio dott. vet.	ABD E	6830 Chiasso, Ufficio veterinario federale 6830 Chiasso-Strada (Brogeda) 6834 Morbio Inferiore	091 44 25 38 091 44 42 22	6830 Chiasso-Stazione PV e Punto Franco	091 44 34 28/29 o 091 44 59 19/20 091 43 37 82	ABD ABD
Controllore principale Calderari Aldo	ABD E	Ufficio del servizio fitosanitario federale, Chiasso 6830 Chiasso-Stazione FFS, Rampa S 6855 Stabio-Confine (Gaggiolo)	091 43 59 87*) 091 47 16 31*)			
Controllori Bianchi Rito Carlovingi Giulio Livio Emilio Probst Vittorio Zimmermann Willy Signist Christian	A E A E ABD E A E A E A E	6862 Rancate, via Pinacoteca Züst 6849 Rovio 6883 Novazzano, Casate 6835 Morbio-Superiore 6912 Pazzallo, al Gaggio 6951 Cureglia, La Cittadella, via cantonale 6981 Sessa, Ristorante Unione	091 73 12 63 P	6830 Chiasso-Stazione GV 6830 Chiasso-Strada 6855 Stabio-Confine	091 44 34 25/26 091 44 22 01 o 091 44 42 26 091 47 16 31	ABD ABD ABD
Belossi Ubaldo Giovannelli Aldo, floricoltura Ramelli Tito Kähr Giovanni	A E AD E A E AD E	6594 Contone 6614 Brissago 6612 Ascona, via Delta 6648 Minusio, Verbanella	092 62 13 58 P 093 65 12 57 093 35 27 81 P 093 33 42 75 P			
		*) Tutte le domande di controllo per Chiasso e Stabio-Confine devono essere annunciate dalle ditte attraverso i recapiti telefonici indicati		6988 Ponte Tresa con centro visite di Bioggio	091 71 31 51 091 59 26 46	A A
				6577 Dirinella	093 63 11 30	A
				6614 Madonna di Ponte	093 65 12 45	AD

A: Competenza generale per lo sdoganamento (p. es. frutta e bacche; insetti vivi, acari, vermi; bulbi, cipolle, tuberi; cipolline da semina; sementi di piante fruttifere; terricciami; legname; semi e frutti di piante forestali, ecc.) fatta eccezione per le merci designate con le lettere B, C e D.

B: Competenza per lo sdoganamento di patate (voce della tariffa doganale ex 0701).

C: Competenza per lo sdoganamento delle piante assoggettate alla disinfezione obbligatoria (voce della tariffa doganale ex 0602).

D: Competenza per lo sdoganamento di piante vive (voce della tariffa doganale ex 0602), compresi quei generi di piante assoggettati alle prescrizioni fitosanitarie forestali.

E: Controlli della merce esportata.

Organisation du service phytosanitaire à la frontière

Arrondissement des douanes V

Contrôleurs phytosanitaires				Bureaux de douane ouverts			
Nom et prénom	Compétence en matière de dédouanement	Adresse	Téléphone P = Privé	Adresse (Sd = Subdivision)	Téléphone	Compétence en matière de dédouanement	
Borter Hermann Dr. med. vet.	BD E	3900 Brig, Schulhausplatz	028 3 14 12 P	} 3900 Brig Sd Domodossola	028 23 17 76	ABD ABD 1 AD 1	
Schmidhalter Josef	BD E	3901 Ried-Brig, Lingwurm	028 23 50 47 P		3901 Gondo		0039324 21 45 028 29 12 22
Roduit Pierre-Jean	D	1926 Fully	026 5 37 88 P ou 026 5 36 63 P	} 1920 Martigny Sd Tunnel Gd-St-Bernard (Orsières)	026 2 10 67	AD AD	
Moulin Jean-Bernard, Pépinériste	D	1912 Leytron	027 86 47 65 P		1898 St-Gingolph		026 4 91 59
Goy Emile, horticulteur	BD E	1337 Vallorbe, rue du Moutier 23	021 83 11 27 P	} 1337 Vallorbe-gare Vallorbe-route 1004 Lausanne 1373 Sd Chavornay-port-franc 1263 Crassier 2002 Neuchâtel 2126 Les Verrières 2400 Le Locle 2300 Sd La Chaux-de-Fonds 2412 Le Col-des-Roches	025 81 25 51	AD 2 ABD ABD A A A A A A A	
							021 83 12 32 021 83 12 33
							021 24 24 91
							024 51 16 04
							022 67 12 20
							038 24 44 88
							038 66 11 72
							039 31 10 16
							039 23 39 41
							039 31 12 38

A: Autorisation générale pour le dédouanement (p. ex.: fruits et baies; insectes vivants, acariens, vers; bulbes, oignons, tubercules; petits oignons à planter; semences d'arbres fruitiers; compost; bois; semences et fruits de plantes forestières) sauf pour les marchandises désignées par les lettres B, C et D. - Contrôles effectués par l'administration des douanes.

B: Autorisation pour le dédouanement des pommes de terre (tarif douanier ex 0701).

C: Autorisation pour le dédouanement des plantes assujetties à la désinfection (tarif douanier ex 0602).

D: Autorisation pour le dédouanement des plantes vivantes (tarif douanier ex 0602), y compris les espèces assujetties au contrôle phytosanitaire forestier.

E: Contrôle à l'exportation.

- 1.: Die Abfertigung für Pflanzen (D) findet in Brig statt - les formalités d'entrée pour les plantes (D) ont lieu à Brigue
- 2.: Die Abfertigung für Pflanzen (D) findet in Martigny statt - les formalités d'entrée pour les plantes (D) ont lieu à Martigny

Organisation du service phytosanitaire à la frontière

Arrondissement des douanes VI

Contrôleurs phytosanitaires				Bureaux de douane ouverts			
Nom et prénom	Compétence en matière de contrôle phytosanitaire	Adresse	Téléphone	Adresse (Sd = Subdivision)	Téléphone	Compétence en matière de dédouanement ⁴⁾	jours et heures d'ouverture pour les envois de plantes et pommes de terre soumis au contrôle ¹⁾
Streiff Roland	ABCD E ²⁾	1212 Grand-Lancy, ch. Petit-Voiret 3 Répondeur automatique (pas encore en fonction)	022 94 11 32	} 1211 Genève-port-franc 1211 Genève-La Praille 1266 Thônex-Vallard 1207 Sd Genève-Gare Eaux Vives 1258 Perly 1217 Meyrin 1218 Ferney-Voltaire 1211 Genève-douane poste 1215 Genève-aéroport 1247 Anières 1255 Veyrier 1226 Moillesulaz 1257 Croix-de-Rozon	022 43 07 20	ACD ACD ABCD ABCD ABCD ABCD ABCD ACD ACD AB ³⁾ AB ³⁾ AB ³⁾ AB ³⁾	préavis téléphonique horaire du bureau de douane horaire du bureau de douane horaire du bureau de douane horaire du bureau de douane mardi: 08 h. 30-10 h. 00 mercredi: 08 h. 30-10 h. 00 horaire du bureau de douane horaire du bureau de douane horaire du bureau de douane horaire du bureau de douane
			022 94 83 38		022 43 24 00		
	022 48 28 66						
	022 36 19 05						
	022 71 15 84/85						
	022 82 10 43						
	022 98 83 00						
	022 34 63 70						
	022 98 30 11						
	022 51 12 04						
	022 43 96 79						
	022 48 66 11						
	022 71 10 15						
Hehlen Ulysse	ABCD E	1211 Genève 26, Case postale 218	022 34 22 68				
Henry Philibert	ABCD E	1261 Genolier/VD, en Riondez	022 66 10 05				
		Remplacements: En priorité: MM. Streiff et Hehlen mutuellement (déviation des appels) Recours à M. Henry seulement en cas d'empêchement majeur					

¹⁾ Un préavis téléphonique est nécessaire pour tous les envois soumis au contrôle. Pour celui des plantes vivantes, l'intéressé voudra bien aviser le contrôleur compétent 12-24 h. à l'avance (il faut en effet compter avec un retard de 12-24 h. pour les envois non annoncés ou présentés en douane en dehors des jours et heures indiqués).

²⁾ M. Streiff est également chargé des opérations de désinfection des végétaux

³⁾ Seulement pour les marchandises en provenance des zones franches

⁴⁾ Tous les bureaux de douane de l'arrondissement VI sont ouverts au trafic de pommes de terre de consommation en provenance de la zone franche, sans contrôle phytosanitaire

A: Autorisation générale pour le dédouanement (p. ex.: fruits et baies; insectes vivants, acariens, vers; bulbes, oignons, tubercules; petits oignons à planter; semences d'arbres fruitiers; compost; bois; semences et fruits de plantes forestières) sauf pour les marchandises désignées par les lettres B, C et D. - Contrôles effectués par l'administration des douanes à l'exception du bureau de douane de Genève-aéroport.

B: Autorisation pour le dédouanement des pommes de terre (tarif douanier ex 0701).

C: Autorisation pour le dédouanement des plantes assujetties à la désinfection (tarif douanier ex 602).

D: Autorisation pour le dédouanement des plantes vivantes (tarif douanier ex 0602), y compris les espèces assujetties au contrôle phytosanitaire forestier.

E: Contrôle à l'exportation.

Bern, 5. Oktober 1979

Bundesamt für Landwirtschaft
Der Direktor: J.-Cl. Piot

3% (6%) Anleihe 1929 Republik Chile, mit «Plan 1948» abgestempelte Obligationen

Valoren-Nummer 708 801

Aus den gemäss Vereinbarung vom Jahre 1949 von der Republik Chile für das zweite Semester 1979 zu Tilgungszwecken zur Verfügung gestellten Mitteln mussten 343 Titel zu je Fr. 1000. — nom. in einer Auslosung bestimmt werden. Diese Obligationen, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, wurden am 9. Oktober 1979 bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, ausgelost, zwecks Rückzahlung zu pari ab 15. Dezember 1979; die Verzinsung hört mit diesem Datum auf.

Table with 2 columns: Valoren-Nummer and Betrag. Contains a list of 100 numbers representing bonds to be redeemed.

Die ausgelosten Obligationen, versehen mit den Coupons per 15. Juni 1980 u. ff., können ab 15. Dezember 1979 an den Schaltern von sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen folgender Banken eingelöst werden:

- Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Bankgesellschaft
Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A.
Bank Leu AG
Herren A. Sarasin & Cie

Zürich, im Oktober 1979

Aus Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

3% (6%) Anleihe 1930 Republik Chile, schweizerisch-holländische Tranche, mit «Plan 1948» abgestempelte Obligationen

Valoren-Nummer 708 820

Aus den gemäss Vereinbarung vom Jahre 1949 von der Republik Chile für das zweite Semester 1979 zu Tilgungszwecken zur Verfügung gestellten Mitteln mussten 367 Titel zu je Fr. 1000. — nom. in einer Auslosung bestimmt werden. Diese Obligationen, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, wurden am 9. Oktober 1979 bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, ausgelost, zwecks Rückzahlung zu pari ab 1. Januar 1980; die Verzinsung hört mit diesem Datum auf.

Table with 2 columns: Valoren-Nummer and Betrag. Contains a list of 100 numbers representing bonds to be redeemed.

Die ausgelosten Obligationen, versehen mit den Coupons per 1. Juli 1980 u. ff., können ab 1. Januar 1980 an den Schaltern von sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen folgender Banken eingelöst werden:

- Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Bankgesellschaft
Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A.
Bank Leu AG
Herren A. Sarasin & Cie

Zürich, im Oktober 1979

Aus Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

3% (6%) Anleihe 1929 Santiago de Chile, mit «Plan 1948» abgestempelte Obligationen

Valoren-Nummer 709 402

Aus den gemäss Vereinbarung vom Jahre 1949 von der Republik Chile für das zweite Semester 1979 zu Tilgungszwecken zur Verfügung gestellten Mitteln mussten 300 Titel zu je Fr. 1000. — nom. in einer Auslosung bestimmt werden. Diese Obligationen, deren Nummern nachstehend aufgeführt sind, wurden am 9. Oktober 1979 bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, ausgelost, zwecks Rückzahlung zu pari ab 1. Dezember 1979; die Verzinsung hört mit diesem Datum auf.

Table with 2 columns: Valoren-Nummer and Betrag. Contains a list of 100 numbers representing bonds to be redeemed.

Die ausgelosten Obligationen, versehen mit den Coupons per 1. Juni 1980 u. ff., können ab 1. Dezember 1979 an den Schaltern von sämtlichen schweizerischen Geschäftsstellen folgender Banken eingelöst werden:

- Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerischer Bankverein
Schweizerische Bankgesellschaft
Banque de Paris et des Pays-Bas (Suisse) S.A.
Bank Leu AG
Herren A. Sarasin & Cie

Zürich, im Oktober 1979

Aus Auftrag:
Schweizerische Kreditanstalt

Sportbahnen Jaunpass AG, Boltigen

Einladung zur 12. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Samstag, den 3. November 1979, um 10 Uhr, im Bergrestaurant «Taverne», Jaunpass, Boltigen.

Traktanden:

- 1. Bericht des Verwaltungsrates über das abgelaufene Geschäftsjahr.
2. Abnahme der Gewinn- und Verlustrechnung pro 1978/79; Bericht der Kontrollstelle und Entlastung der Verwaltungsratsorgane.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
4. Orientierung über das Budget 1979/80.
5. Wahlen.
6. Beschlussfassung betr. Anschaffung eines Pistenfahrzeuges und Erstellen einer entsprechenden Garage.
7. Orientierung über das Seilbahnenkonzept Obersimental-Saanenland; Erteilung eines Auftrages zur Ausarbeitung von Vorprojekten.
8. Verschiedenes.

Die Zutritts- und Stimmkarten können vor der Generalversammlung ab 9.30 Uhr im Restaurant «Taverne» gegen Vorweisung der Aktientitel oder eines entsprechenden rechtsgültigen Ausweises bezogen werden.

Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle und der Jahresbericht liegen 10 Tage vor der Generalversammlung beim Kassier, Herrn Ernst Schneiter, Chum, Boltigen, zur Einsicht der Aktionäre auf.

Boltigen, den 9. Oktober 1979

Der Verwaltungsrat

Dreyfus Fund, Inc.

Avis de dividende

Valeurs de croissance principalement des USA, 767 Fifth Avenue, New York
N° de valeur 925 778

Dreyfus Fund, Inc. a déclaré son quatrième dividende trimestriel pour l'exercice 1979 d'un montant de \$ 0.07 sur les actions souscrites jusqu'au 10 octobre 1979 inclus.

Les certificats enregistrés au nom de

MM. Hentsch & Cie, banquiers à Genève

représentants du Fonds en Suisse, peuvent être présentés à leurs caisses accompagnés d'un bordereau numérique spécial pour l'estampillage des titres et le paiement du dividende qui s'effectuera dès le 18 octobre 1979 sur la base suivante:

Païement net (impôt et frais déduits) S 0,04725
Retenue supplémentaire d'impôt USA S 0,0105

Le païement aura lieu en francs suisses, au cours du jour.

Genève, le 12 octobre 1979

Les représentants du Fonds en Suisse:
MM. Hentsch & Cie
15, rue de la Corrairie
1211 Genève II

Poterie moderne de Chavannes SA Chavannes-Renens

Avis aux actionnaires

Lors de l'assemblée générale des actionnaires le 10 octobre 1979, il a été octroyé un dividende de 10% pour l'exercice 1978.

Les propriétaires des actions anciennes d'une valeur de fr. 5.- voudront bien nous présenter les coupons n° 21, contre paiement de fr. 0.50 par action, moins 35% d'impôt anticipé.

Chavannes, le 17 octobre 1979

Blazetone SA, Fribourg

Boulevard Pérolles 5

Les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le lundi 29 octobre 1979, à 16 h., dans les bureaux de M. Jacques Rosset, rue Toepffer 17, 1200 Genève.

Ordre du jour:

- 1. Opérations statutaires.
2. Divers et propositions individuelles.

Le bilan, le compte de pertes et profits, le rapport de gestion et le rapport de revision seront tenus à la disposition des actionnaires dix jours avant la date de l'assemblée générale auprès du siège de la société, boulevard Pérolles 5, Fribourg.

Cette assemblée sera immédiatement suivie, également à Genève, d'une

assemblée générale extraordinaire

qui comportera l'ordre du jour suivant:

- 1. Présentation de la situation comptable pour l'exercice social se terminant au 31 décembre 1978.
2. Dissolution avec effet immédiat et entrée en liquidation.
3. Modification de la raison sociale.
4. Nomination d'un liquidateur.
5. Radiation.
6. Divers.

Dans le cas où cette assemblée générale extraordinaire n'obtiendrait pas le quorum légal, elle serait suivie immédiatement, à Genève, d'une deuxième assemblée générale extraordinaire dont l'ordre du jour sera le même que celui précédemment mentionné.

Fribourg, le 16 octobre 1979

Le conseil d'administration

IRA Ltd. in Lugano

Convocazione di assemblea generale straordinaria

I soci della IRA Ltd. in Lugano sono convocati in

assemblea generale straordinaria

per il giorno di lunedì 29 ottobre 1979, alle ore 14.30, presso la sede in Lugano, via al Forte 2, per deliberare sul seguente

Ordine di trattande:

1. Messa in liquidazione della società.
2. Nomina liquidatore.
3. Eventuali.

Gli azionisti devono depositare le proprie azioni presso la sede o una banca svizzera al più tardi 5 giorni prima dell'assemblea ed esibire al presidente il relativo certificato di deposito.

L'amministratore:
Avv. D' Lorenzo Gilardoni**FLEXA**Reklame + Firmenschilder
Relief - Alu - Plastikschilder
Magnet - Schilder
PVC - Selbstkleber**FLEXA - PLAC AG**
4142 Münchenstein 1
Telefon 061 46 09 89**INKASSO**Günstiger, individu. Inkassoservice (auch für Beträge unter Fr. 100.-). Verlangen Sie unsere Unterlagen.
E. Steffen Treuhand, Postfach 565
8027 Zürich**KANTON FREIBURG**

Emission

3³/₄%**Anleihe 1979-88
von Fr. 20 000 000**

zur Konversion bzw. Rückzahlung der auf den 15. November 1979 gekündigten 5% Anleihe von 1969-81 von Fr. 15 000 000 und Finanzierung öffentlicher Bauvorhaben.

Anleihebedingungen

- Laufzeit:** 9 Jahre fest
- Abschnitte:** Inhabertitel von Fr. 1000, Fr. 5000 und Fr. 100 000
- Coupons:** Jahrescoupons per 15. November
- Kotierung:** Börsen von Basel, Bern, Genf, Lausanne und Zürich
- Ausgabepreis:** 100%
- Konversions- und Zeichnungsfrist:** 17. bis 23. Oktober 1979, mittags
- Liberierung:** per 15. November 1979
- Konversionsanmeldungen und Barzeichnungen nehmen alle Banken entgegen.

Freiburger Staatsbank
Verband Schweizerischer Kantonalbanken
Emissionskonsortium Schweizerischer Banken
Verband Schweizerischer Regionalbanken und Sparkassen
Gruppe deutschschweizerischer Privatbankiers

CANTON DE FRIBOURG

Emission

3³/₄%**Emprunt 1979-88
de fr. 20 000 000**

destiné à la conversion ou au remboursement de l'emprunt 5% 1969-81 de fr. 15 000 000 dénoncé au 15 novembre 1979 et au financement de travaux d'utilité publique.

Conditions de l'emprunt

- Durée:** 9 ans ferme
- Coupons:** titres au porteur de fr. 1000, fr. 5000 et fr. 100 000 annuels au 15 novembre
- Coupons:** annuels au 15 novembre
- Cotation:** aux bourses de Bâle, Berne, Genève, Lausanne et Zurich
- Prix d'émission:** 100%
- Délai de conversion et de souscription:** 17 au 23 octobre 1979, à midi
- Libération:** 15 novembre 1979.
- Les conversions et les souscriptions sont reçues sans frais par tous les sièges en Suisse des banques soussignées, où les demandes de conversion et les bulletins de souscription sont à votre disposition.

Banque de l'Etat de Fribourg
Union des Banques cantonales suisses
Consortium d'émission de banques suisses
Union de banques régionales et caisses d'épargne suisses
Groupement de banquiers privés de Suisse alémanique

Neues Sonderheft**Ferien und Feiertage in den Gesamtarbeitsverträgen**

Das Sonderheft Nr. 91 informiert über die in zweiseitig korporativen Gesamtarbeitsverträgen für erwachsene Arbeitnehmer festgelegten Regelungen der bezahlten Ferien- und Feiertage. Ausserdem sind die geltenden eidgenössischen und kantonalen Ferien- und Feiertagsvorschriften aufgeführt.

Das Sonderheft kann gegen Voreinzahlung von Fr. 11.- auf das Postcheckkonto 30-520, Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern, bezogen werden.

Nouvelle publication**Vacances et jours fériés payés d'après les conventions collectives de travail**Le 91^e supplément donne un tableau des régimes de vacances et jours fériés indemniés tels qu'ils sont prévus dans les conventions collectives bilatérales de travail. Il contient en outre la liste des dispositions fédérales et cantonales en la matière.

Cette publication peut être obtenue contre versement préalable de fr. 11.- sur le compte de chèques postaux 30-520. Feuille officielle suisse du commerce, Berne.

Informationen

speziell in den Kantonen St. Gallen, Thurgau und Appenzell

Handels-Auskunftei St. GallenInh. Jos. Stammbach, 9001 St. Gallen
Büchelstrasse 12, Tel. 071 27 79 79/80
Mitglied der GSHA Gesellschaft Schweiz. Handels-Auskunfteien**ACOMA** Tel. 073 43 23 23

AG für Computer-Accessories, 8360 Eschlikon TG

Magn. Datenträger Farbbander
Plastik-Karten Organisationsmittel
Magnetkontokarten EDV-Mobiliar**Rupprecht & Bigler**

Handel mit historischen Wertpapieren

Historische Wertpapiere

- gediegener Wandschmuck
- gute Kapitalanlage
- faszinierendes Sammelgebiet

Verlangen Sie kostenlos unsere neueste Liste.

Effingerstrasse 14, St.

Postfach 1200

3001 Bern

Tel.: (031) 25 05 63/25 54 25

Konkursämter, Liquidatoren

Wir übernehmen ganze

Bauinventar-**Liquidationsposten**

(Baumaschinen, Baugeräte, Bauwerkzeuge usw.) en bloc, sofortige Barzahlung.

ALB AG 8600 Dübendorf ZH
Ringstrasse 18, Tel. 01 821 26 84Zufolge Umstellung auf EDV
äusserst günstig zu verkaufen**Stielow-
Adresskartenschränke**Jaeggi & Weibel AG
Direktwerbung
Buckhuserstrasse 40, Postfach
8048 Zürich
Telefon 01 52 93 00, intern 17**A vendre****1 Perfo-Verif IBM 129**

sous contrat entretien, avec meuble métallique. Prix à convenir.

S'adresser à
Jean Aeschlimann SA
rue du Cygne 45, 2503 Blénie
tél. 032 25 25 14**«Hochstapler»-Archiv**aus einfüllfertigen Kompakt-Elementen
spart Ihnen viel Raum, Geld und Zeit

Ohne Werkzeug, ohne Schienen-Einbauten können Sie diese tragestarken «Highstak»-Elemente sofort in normalen wie in beliebig kleinen oder schrägen Räumen aufstellen, soviel Sie gerade brauchen. Sie können sie jederzeit ergänzen und auch leicht zügeln - Element für Element samt Inhalt. Sie gewinnen bis zu 40% Platz, haben vollen Staubschutz; und Sie gelangen direkt und schnell an jedes Dossier. Ein so völlig anderes Konzept muss man einmal original vor Augen haben. Denn hier geht probieren über studieren. Da wir im Moment nur einen Demonstrator haben, reservieren Sie sich am besten gleich einen passenden Vorführtermin per Tel. 064 43 30 00.

Ludwig Poppe & Co., Bergstrasse 5,
5036 Oberentfelden, Generalvertretung.**Persönliche Darlehen
für alle und für jeden Zweck**So einfach ist es bei Prokredit.
Sie erhalten das Geld innert minimaler Zeit mit einem Maximum an Diskretion.

Dazu sind Sie im Ablebensfall versichert. Ihre Erben werden nie belangt; unsere Versicherung zahlt.

Darlehen von Fr. 1 000.- bis Fr. 30 000.- ohne Bürgen. Ihre Unterschrift genügt.

Bereits 1.115.000 Darlehen ausbezahlt
Wenden Sie sich nur an:**Bank Prokredit**8023 Zürich, Löwenstrasse 52
Tel. 01-2212780auch in: Basel, Bern, St. Gallen, Aarau,
Luzern, Biel, Solothurn

Ich wünsche Fr. _____

Name _____ Vorname _____

Strasse _____ Nr. _____

PLZ _____ Ort _____